

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 392

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların
İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/718)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/718 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışışleri Komisyonu Raporu	5
• Muhalefet Şerhi	7
• Tasarı Metni	8
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	8
• Anlaşma Metni	9
• Notalar	17

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-457/5095

30/11/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 26/11/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/718)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Adalet Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması" 31 Mayıs 2011 tarihinde Kosova/Priştine'de imzalanmıştır.

Anlaşma, suçluların iadesi konusunda Ülkemiz ile Kosova Cumhuriyeti arasındaki işbirliği ve mevcut dostane ilişkiler ışığında ikili ilişkileri daha da geliştirmek ve güçlendirmek amacıyla, Avrupa'daki işbirliği sürecine aktif olarak katılım sağlama arzusunu göz önünde tutarak hazırlanmıştır.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/718

Karar No: 312

20 Aralık 2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 30/11/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 7/12/2012 tarihinde tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 19/12/2012 tarihli 45 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Adalet Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; suçluların iadesine ilişkin ilkeleri, teslim prosedürünü ve teslimin yol açtığı hukuki sonuçların düzenlenmesini teminen 31 Mayıs 2011 tarihinde Priştine'de imzalanan ve Kosova tarafında onay işlemleri tamamlanan Anlaşmanın ve Anlaşmanın Türkçe nüshasının 25 inci maddesinde sehven yer verilen ilave cümlelerin metinden çıkarılması hususunda Kosova Dışışleri Bakanlığı ile teati olunan notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 21 Aralık 2012 Cuma günü saat 18.00'e kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İzmir Milletvekili Rıfat Sait ve İstanbul Milletvekili Mehmet Muş Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Yıldırım Tuğrul Türkeş</i>
Aksaray	Ankara	Ankara

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

Üye <i>Tunca Toskay</i> Antalya	Üye <i>Mehmet Ali Ediboğlu</i> Hatay (Muhallifim, muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Ahmet Berat Çonkar</i> İstanbul
Üye <i>Osman Oktay Ekşi</i> İstanbul (Muhallifim, muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Osman Taney Korutürk</i> İstanbul (Muhallifim, muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Mehmet Muş</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Rıfat Sait</i> İzmir (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Abdullah Çalışkan</i> Kırşehir	Üye <i>İdris Bal</i> Kütahya
Üye <i>Aytuğ Atıcı</i> Mersin (Karşı oy yazısı ektedir)	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize	Üye <i>Akif Çağatay Kılıç</i> Samsun
	Üye <i>Nazmi Gür</i> Van	Üye <i>Burhan Kayatürk</i> Van

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

19.12.2012 tarihinde Dışışleri Komisyonu'nda görüşülen, Dışışleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve TBMM Başkanlığına arzı Bakanlar Kurulu'nca 26/11/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile ilgili karşı görüş yazımız aşağıda sunulmuştur.

Söz konusu anlaşmanın Yürürlüğe Giriş Madde 26 da geçen "Anlaşma, onay belgelerinin teatisinden itibaren otuz gün içerisinde yürürlüğe girecektir ve belirsiz bir süre yürürlükte kalacaktır" cümlesinde geçen belirsiz bir süre ifadesi gayriciddi bir ifade olup, teamüllere de aykırı olduğundan kesinlikle kabul edilemez.

Aytuğ Atıcı

Mersin

Osman Oktay Ekşi

İstanbul

Osman Taney Korutürk

İstanbul

Mehmet Ali Ediboğlu

Hatay

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SUÇLULARIN İADESİ ANLAŞ-
MASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 31 Mayıs 2011 tarihinde Priştine’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması” ile söz konusu Anlaşmaya ilişkin Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SUÇLULARIN İADESİ ANLAŞ-
MASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V.

B. Atalay

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı V.

M. Şimşek

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KOSOVA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SUÇLULARIN İADESİ ANLAŞMASI**

ÖNSÖZ

Türkiye Cumhuriyeti ve Kosova Cumhuriyeti (bundan sonra “Taraflar” olarak anılacaktır);

Suçluların iadesi konusunda iki ülke arasındaki işbirliği ve mevcut dostane ilişkiler ışığında ikili ilişkileri daha da geliştirmek ve güçlendirmek amacıyla,

Avrupa’daki işbirliği sürecine aktif olarak katılım sağlama arzusunu göz önünde tutarak;

Aşağıdaki konularda anlaşmışlardır;

**BÖLÜM 1
GENEL İLKELER**

**Madde 1
Suçluyu İade Zorunluluğu**

1. Âkit Taraflar, aşağıdaki maddelerde tâyin edilen kural ve koşullar içinde, kanunları ihlâlden dolayı takip edilen veya iadeyi talebeden tarafın adli mercilerince bir ceza veya emniyet tedbirinin infazı için aranan şahısları karşılıklı olarak teslim etmeyi taahhüt ederler.

2. Bu Anlaşma kapsamında, “emniyet tedbiri” ifadesi ceza mahkemesi tarafından hapis cezası yerine veya ona ek olarak verilen özgürlüğü kısıtlayıcı herhangi tedbir anlamına gelmektedir.

**Madde 2
Suçluların İadesini Gerektiren Fiiller**

Gerek iadeyi talep eden Tarafın ve gerek kendisinden iade talep edilen Tarafın kanunlarınca en aşağı bir sene süreyle hürriyeti bağlayıcı nitelikteki cezayı veya emniyet tedbirini veya daha ağır bir cezayı mucip fiiller suçlunun iadesini gerektirir. İadeyi talep eden Tarafın ülkesinde bir cezaya mahkumiyet hükmü veya bir tutuklama kararı verilmişse, verilen ceza en aşağı dört aylık olmalıdır.

**Madde 3
Siyasî Suçlar**

1) İade talebine sebep olan suç kendisinden iade talep edilen Tarafça siyasî bir suç veya böyle bir suç ile bağlantılı fiil olarak kabul edildiği takdirde suçlu iade edilmeyecektir.

2) Kendisinden iade talep edilen Taraf; adli bir suça ilişkin iade talebinin bir şahsı ırk, din, vatandaşlık veya siyasî düşünce yönünden takip veya cezalandırmak amacıyla yapıldığı veya bu şahsın durumunun bu nedenlerden biri dolayısıyla ağırlaşabileceğine dair esaslı sebepler olduğu anlaşıldığında da aynı kuralı uygulayacaktır.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

3) İşbu Anlaşmanın uygulanmasında, bir Devlet Başkanının veya aile fertlerinden birinin hayatına kastedilmesi siyasi bir suç sayılmayacaktır.

4) İşbu madde Âkit Tarafların çok taraflı imzalamış oldukları herhangi başka uluslararası anlaşmalarla yüklendikleri veya yükleyecekleri taahhütleri etkilemeyecektir.

Madde 4 **Askeri Suçlar**

Ceza hukukuna göre suç teşkil etmeyen askerî suçlar dolayısıyla iade işbu Anlaşmanın uygulama alanı dışındadır.

Madde 5 **Mali Suçlar**

1. Vergi, gümrük ve kambiyo ile ilgili suçlar, bunların talep eden Taraf mevzuatına göre aynı nitelikte bir suça karşılık gelmesi halinde, Âkit Taraflar arasında işbu Anlaşma hükümlerine dayanarak iade konusu olacaktır.

2. İade talebi, talep eden Taraf mevzuatının aynı vergi veya gümrüğü tarh etmediği veya talep edilen Taraf mevzuatının aynı türden vergi, gümrük veya kambiyo kurallarını içermediği gerekçesiyle reddedilmeyebilir.

Madde 6 **Vatandaşın İadesi**

1) a) Her Âkit Taraf vatandaşını iade etmemek hakkına sahiptir.

b) Şahsın vatandaşlığı iadeye dair karar esnasında tespit edilecektir. Bununla beraber, talep edilen şahıs kendisinden iade talep edilen Tarafın vatandaşı olarak karar anı ile teslim için kararlaştırılan tarih arasında tanınsa bile, sözü edilen Taraf bu paragrafın (a) bendi hükmünden yararlanabilecektir.

2) Kendisinden iade talep edilen Taraf vatandaşını iade etmediği takdirde, talep edilen Tarafın isteği üzerine, gerekiyorsa adli takibat yapılabilme üzere konuyu yetkili makamlara intikal ettirmelidir. Bunun için suçla ilgili dosyalar, bilgi ve belgeler ile eşya, 14 üncü maddenin birinci fıkrasında belirtilen şekilde masrafsız yollanacaktır. İade talep eden Taraf, talebin sonucundan bilgilendirilecektir.

Madde 7 **Suçun İşlendiği Yer**

1) Kendisinden iade talep edilen Taraf, mevzuatına göre kısmen veya tamamen kendi ülkesinde veya ülkesi sayılan bir mahalde işlenmiş kabul edilen bir suçtan dolayı talep edilen şahsı iade etmekten kaçınabilir.

2) İade talebine sebep olan suç iade talep eden Tarafın ülkesi dışında işlenmiş ise, ancak kendisinden iade talep edilen Taraf mevzuatının, ülkesi dışında işlenen aynı çeşit bir suçun takibine izin vermemesi veya talep konusu suç için iadeye cevaz vermemesi halinde iade ret olunabilir.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

Madde 8
Aynı Fiillerden Takibat Yapılması Hali

Kendisinden iade talep edilen Taraf, iade talebine sebep olan bir veya birkaç fiilden dolayı kendisi hakkında takibat yapmakta olduğu şahsın iadesini reddedebilir.

Madde 9
Ne bis in idem

Talep edilen şahıs hakkında kendisinden iade talep edilen Tarafın yetkili makamlarınca iade talebine sebep olan bir veya birkaç fiilden dolayı nihai olarak karar verilmiş ise iadeye cevaz yoktur. Kendisinden iade talep edilen Tarafın yetkili makamlarınca aynı fiil veya fiiller hakkında takibat yapılmamasına veya yaptıkları takibata son verilmesine karar verilmiş ise iade talebi reddolunabilir.

Madde 10
Zamanaşımı

Dava veya cezanın, kendisinden iade talep edilen Taraf veya iade talebinde bulunan taraf mevzuatına göre zamanaşımına uğramış olması halinde iadeye cevaz yoktur.

Madde 11
Ölüm Cezası

Talep eden Tarafın kanununda iade talebine sebep olan fiilin ölüm cezasını gerektirmesine karşın, kendisinden iade talep edilen tarafın mevzuatında ölüm cezasının bulunmaması veya bu ülkedeki anılan cezanın uygulanmaması halinde, talep eden taraf ölüm cezasının infaz edilmeyeceğine dair talep edilen tarafa yeterli teminat verdiği takdirde iade yapılabilir.

Madde 12
Gıyabi Hükümler

1. Âkit Taraflardan birinin diğer bir Âkit Taraftan, bir kimsenin gıyabında verilmiş bir mahkumiyetin veya tutuklama kararının infazı için iadesini istemesi halinde, talep edilen Taraf, karara yol açan soruşturmada, suçla itham olunan bir kimseye tanınması gereken asgari savunma haklarının tanınmadığı görüşünde ise, bu nedenle iade talebini reddedebilir. Bununla birlikte, talep eden Tarafın, iadesi istenilen kişiye savunma haklarını teminat altına alacak şekilde yeniden yargılanma hakkı verileceğine dair yeterli görülecek teminatı vermesi halinde, iade talebi yerine getirilecektir. Bu karar, talep eden Tarafı, mahkum edilen kişinin itirazda bulunmaması halinde söz konusu mahkumiyetin infazı, veya aksi halde bu kişi hakkında soruşturma yapılması için yetkili kılacaktır.

2. Talep edilen Tarafın, gıyabında hüküm verilmiş olan kişinin iadesinin talep edildiğini bu kişiye bildirmesi halinde, talep eden Tarafça bu bildirim ceza muhakemesi açısından bu Devlette yapılmış resmi bir tebliğ olarak addedilmeyecektir.

Madde 13
Genel veya Özel Af

İadeye konu olan suçun talep edilen Devlette çıkarılan bir genel veya özel af kapsamına girmesi ve bu Devletin kendi ceza kanununa göre bu suçu kovuşturma yetkisi olması halinde iade talebi kabul edilmeyecektir.

BÖLÜM 2
Teslim Prosedürü

Madde 14
Talep ve Gerekli Belgeler

1. Talep yazılı olarak Taraf Devletlerin Adalet Bakanlıkları arasında yapılacaktır. Bununla birlikte, diplomatik yoldan iletişim yapılabilir.
2. İade talepnameğine aşağıdaki belgeler eklenecektir:
 - a) İade talep eden Tarafın kanunlarına uygun surette verilmiş ve infaz edilebilir mahkumiyet kararının veya tutuklama müzekkeresinin ya da aynı etkiye sahip diğer herhangi bir kararın aslı veya onaylı sureti;
 - b) İade talebine sebep olan fiillerin bildiriminde; işlendikleri yer ve zaman, hukukî tavsifleri ve bunlara uygulanacak kanun hükümleri mümkün olduğu kadar açık bir şekilde gösterilecektir; ve
 - c) Uygulanacak kanun metnlerinin bir örneği veya bu mümkün değilse, uygulanacak mevzuatın açıklanması ve ayrıca talep olunan şahsın mümkün olduğu kadar açık eşkâli ile vatandaşlığını ve kimliğini tespiti yarayacak diğer bütün bilgiler.
3. İade talebi ve destekleyici belgeler Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı'na Türkçe veya İngilizce; Kosova Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı'na Arnavutça veya Sırpça ya da İngilizce iletilecektir.

Madde 15
Ek Bilgi

İade talep eden Tarafça verilen bilgi, kendisinden iade talep edilen Tarafın işbu Anlaşma gereğince bir karar vermesi için yeterli görülmediği takdirde bu taraf gereli ek bilgi talep edecek ve bu bilginin iletilmesi için bir süre tespit edilebilecektir.

Madde 16
Geçici Tutuklama

1. Acil durumlarda, iadeyi talep eden Tarafın yetkili makamları istenen şahsın geçici tutuklanmasını talep edebilirler; kendisinden iade talep edilen Tarafın yetkili makamları ise bu talep hakkında işbu Tarafın kanunlarına uygun olarak karar vereceklerdir.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

2. Geçici tutuklama talebinde 14 inci maddenin 2 inci fıkrasının (a) bendinde belirtilen belgelerden birinin olduğu belirtilerek, iade talebinde bulunulacağı açıklanacaktır. Bu talepte, yapılacak iade talebine esas teşkil eden fiil, bu fiilin işlendiği yer ve tarih ve istenen şahsın eşkalî imkân nispetinde tarif edilecektir.

3) Geçici tutuklama talebi; yazılı olarak, faksla ya da yazılı delil sayılan diğer bir yolla her iki ülkenin Adalet Bakanlıkları aracılığıyla ya da diplomatik kanaldan yapılır. Talep eden Taraf talebinin sonucundan gecikmeksizin haberdar edilir.

4) Geçici tutuklama, tutuklamayı takip eden 18 günlük süre içinde talep edilen Tarafa iade talebinin ve 14 üncü maddede belirtilen belgelerin iletilmemesi halinde sona erer; geçici tutuklama hiçbir suretle 40 günü aşamaz. Bununla beraber, geçici serbest bırakma her zaman mümkündür; ancak talep edilen Taraf, istenen şahsın kaçmasına engel olmak için gerekli gördüğü tedbirleri alacaktır.

5) Salıverilme, iade talebinin daha sonra alınması halinde yeni bir tutuklama ve iadeye engel olmaz.

MADDE 17 **Yarışan Talepler**

Taraflardan biri ve diğer devlet veya devletler tarafından aynı fiilden yahut değişik fiillerden dolayı eşzamanlı olarak iade talep edildiği takdirde kendisinden iade talep edilen Taraf bütün şartları ve özellikle de suçların ağırlık oranı ve işlendikleri yeri, taleplerin karşılıklı tarihlerini, istenen şahsın vatandaşlığını ve bilâhare başka bir Devlete iade imkânını dikkate alarak karar verecektir.

Madde 18 **İade Edilen Şahsın Teslimi**

1) Kendisinden iade talep edilen Taraf, iade hakkındaki kararın 14 inci maddenin 1 inci paragrafında belirtilen yoldan talebeden Tarafa bildirir.

2) Tam veya kısmi ret halinde gerekçesi gösterilecektir.

3) Talebin kabul edilmesi halinde talep eden Tarafa teslim yeri ve tarihi ile istenen şahsın iade edilmek üzere ne kadar süre tutuklu kaldığı hakkında bilgi verilecektir.

4) Talep edilen şahıs, tespit olunan tarihte teslim alınmadığı takdirde, işbu maddenin 5 inci paragrafında belirtilen haller saklı kalmak kaydıyla, bu tarihten itibaren 30 günlük sürenin sonunda serbest bırakılabilir; kendisinden iade talep edilen Taraf bu şahsı aynı suçtan dolayı iade etmeyi reddedebilir.

5) Bir Taraf, iade edilecek şahsı mücbir sebepten dolayı teslim veya kabul edememesi halinde diğer Tarafı haberdar edecektir. İki Taraf yeni bir teslim tarihi üzerinde anlaşacaklar ve işbu maddenin 4 üncü paragrafı hükümleri uygulanacaktır.

Madde 19
Ertelemeli veya Şartlı Teslim

1) Kendisinden iade talep edilen Taraf, iade talebi hakkında kararını verdikten sonra, şahıs aleyhinde takibatta bulunabilmek veya, esasen mahkûm olmuşsa iade talebine sebep olandan başka bir fiilden dolayı uğradığı cezayı kendi ülkesinde çekebilmesi için talep edilen şahsın teslimini erteleyebilecektir.

2) Kendisinden iade talep edilen Taraf, teslimi erteleyeceği yerde, istenen şahsı Taraflar arasında müştereken tespit edilecek şartlar altında, talep eden Tarafa geçici olarak teslim edebilecektir.

Madde 20
Eşyanın Teslimi

1) Kendisinden iade talep edilen Taraf talep eden Tarafın isteği üzerine aşağıdaki eşyayı, mevzuatının izin verdiği ölçüde el koyup teslim edecektir:

a) Delil teşkil edebilecek eşya, veya

b) Suç neticesinde elde edilmiş olup tutuklama anında talep edilen şahsın elinde bulunan veya daha sonra meydana çıkan eşya.

2) İşbu maddenin 1 inci paragrafında sözü edilen eşya, şahsın ölümü veya kaçması sebebiyle kararlaştırılan iadenin yapılmaması halinde de teslim edilecektir.

3) Sözü edilen eşyanın kendisinden iade talep edilen Taraf ülkesinde el konulması, müsaderesi veya haczinin zorunlu olması halinde, işbu Taraf bunları devam eden bir cezaî takibatla alâkalı olarak, muvakkaten saklayabilir veya geri verilmesi şartıyla teslim edebilir.

4) Bununla beraber, kendisinden iade talep edilen Tarafın veya üçüncü Tarafların bu eşyalar üzerinde sahip oldukları haklar saklıdır. Bu hakların varlığı halinde, yargılama sona erdikten sonra eşya mümkün olduğu kadar çabuk ve masrafsız olarak kendisinden talep edilen Tarafa iade edilecektir.

Madde 21
Usul

Suçlunun iadesi ve geçici tutuklama usulüne, işbu Anlaşmanın aksini öngördüğü haller dışında, kendisinden iade talep edilen Taraf kanunu uygulanır.

BÖLÜM 3
TESLİMİN ETKİLERİ

Madde 22
Hususîlik Kurah

1) İade edilen şahıs iadeden önce işlediği ve iadeye esas olandan başka bir fiilden dolayı takip edilemeyeceği veya yargılanamayacağı gibi bir ceza veya emniyet tedbirinin infazı için tutuklanamaz ve hiçbir surette hürriyeti kısıtlanamaz.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

Aşağıdaki haller müstesnadır:

a) İade eden Tarafın buna rıza göstermesi. Rıza alınabilmesi için bir talepte bulunulacak ve buna 14 üncü maddede belirtilen belgeler ile iade edilen şahsın suça ilişkin beyanı eklenecektir. Rıza, şahsın talep edilmesine sebep olan suçun bu Anlaşmaya göre iadeyi gerektirmesi halinde gösterilir.

b) İade edilen şahsın, nihai olarak serbestisine kavuşmasını takip eden 45 gün zarfında iade edildiği tarafın topraklarını, elinde imkân olduğu halde terk etmemesi veya terk ettikten sonra buraya geri dönmesi halinde.

2) Bununla beraber iadeyi talep eden Taraf, gerek bu şahsı memleketinden çıkarmak gerek mevzuatına göre zamanaşımını kesmek amacıyla uygun göreceği diğer tedbirleri alabilir.

3) Suç sayılan fiilin niteliği takibat esnasında değişmişse, iade edilen şahıs hakkında ancak yeniden tavsif edilen suçun unsurları iadeyi gerektiriyorsa, takibat ve kovuşturma yapılabilir.

Madde 23 **Üçüncü Bir Devlete Tekrar İade**

22 nci maddenin birinci paragrafının (b) bendinde belirtilen hal müstesna olmak üzere, talep eden Tarafın kendisine teslim edilip de diğer bir taraf veya üçüncü bir Devlet tarafından iadededen önceki suçlardan dolayı istenen şahsı bu tarafa veya üçüncü Devlete teslim edebilmesi için kendisinden iade talep edilmiş olan tarafın rızasının alınması gerekmektedir. Kendisinden iade talep edilen taraf 14 üncü maddenin 2 nci paragrafında sözü edilen belgeleri isteyebilir.

BÖLÜM 4 **SON HÜKÜMLER**

Madde 24 **Masraflar**

Kendisinden iade talep edilen Tarafın ülkesinde iade sebebiyle yapılan masraflar bu Tarafa yüklenir.

Madde 25 **Anlaşmanın Etkisi**

Bu Anlaşmanın hükümleri, işbu Anlaşmanın yürürlüğe giriş tarihinden sonra işlenen eylem veya suçlar ile ilgili iade talepleri için geçerli olacaktır. Tarafların mutabık kalması halinde Anlaşma daha önce işlenen suçlar hakkında uygulanabilir.

Madde 26 **Yürürlüğe Giriş**

İşbu Anlaşma onaya tabidir. Anlaşma, onay belgelerinin teatisinden itibaren otuz gün içerisinde yürürlüğe girecektir ve belirsiz bir süre yürürlükte kalacaktır.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

Madde 27
Fesih

Âkit Taraflardan her biri diğerine altı ay önceden yazılı bildirimde bulunarak bu Sözleşmeyi feshedebilir.

Yukarıdaki hükümleri tasdiken, Âkit Devletlerin ilgili Bakanları işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Priştine’de 31 Mayıs 2011 tarihinde Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak düzenlenmiştir.

Bu Anlaşmanın Türkçe, Arnavutça ve İngilizce nüshalarının her biri aynı şekilde geçerlidir.

İhtilaf halinde İngilizce nüsha esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


Ahmet KAHRAMAN
Adalet Bakanı

Kosova Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


Prof. Dr. Hajredin KUÇI
Başbakan Yardımcısı ve
Adalet Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti
Priştine Büyükelçiliği

No: 218

Türkiye Cumhuriyeti Priştine Büyükelçiliği, Kosova Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve aşağıda sunulmuş hususları bildirmekten şeref duyar:

Hatırlanacağı üzere, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması” 31 Mayıs 2011’de Priştine’de imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşmanın Türkiye’deki onay süreci sırasında, Türkçe metinde Anlaşmanın etkisine ilişkin 25’inci maddede, geriye dönük uygulamayla ilgili “Tarafların mutabık kalması halinde anlaşma daha önce işlenen suçlar hakkında uygulanabilir” şeklindeki ilave cümlelerin yer aldığı fark edilmiştir.

İngilizce ve Arnavutça metinlerde benzer bir cümle bulunmamakta olup, bahsekonu ifadeye Türkçe metinde sehven yer verilmiştir. Yukarıda maruz sehve rağmen, Anlaşmanın 27’nci maddesi uyarınca İngilizce nüsha esas alınacaktır.

Diğer taraftan, Türkçe, Arnavutça ve İngilizce metinler arasında uyumun sağlanması ve ileride olası yanlış yorumlamalara engel olmak amacıyla, Türk tarafı bahsekonu ilave cümlelerin Türkçe metinden çıkartılmasını arzu etmektedir. Sözkonusu ifadenin çıkartılması teknik olarak Anlaşmanın düzeltilmesini gerektirmektedir. Türk mevzuatının 244 sayılı Kanununun 1’inci maddesi uyarınca uluslararası anlaşmaların düzeltilmesi Nota teatisi yapılmasını gerektirmektedir.

Bu bilgiler ışığında, Büyükelçilik sözkonusu Anlaşmanın düzeltilmesine ve bu konuda Kosova tarafının onayının bildirilmesinin beklendiğine ilişkin Nota’yı zamanında Bakanlığa sunacaktır.

Nota teatisini takiben, Bakanlığın Kosova tarafının muvafakatine ilişkin Nota’sı, Anlaşmanın düzeltilmesine ilişkin sürecin sonuçlandırılmasını teminen, ilgili Türk makamlarına iletilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Priştine Büyükelçiliği, Kosova Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığına bu vesile ile en derin saygılarını yineler.

Priştine, 23 Mayıs 2012

Dışışleri Bakanlığı
Kosova Cumhuriyeti

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

Türkiye Cumhuriyeti
Priştine Büyükelçiliği

No: 304

Türkiye Cumhuriyeti Priştine Büyükelçiliği, Kosova Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 31 Mayıs 2011’de Priştine’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması”na ilişkin 218 sayılı ve 23 Mayıs 2012 tarihli Nota’sına atıfla, aşağıda sunulmuş hususları bildirmekten şeref duyar:

Hatırlanacağı üzere, Türk tarafının bahsekonu Anlaşma’nın Türkçe nüshasının 25’inci maddesinde sehven yer verilen ilave cümlelerin çıkartılmasıyla Anlaşma’nın düzeltilmesine ilişkin niyeti, Büyükelçiliğin evvelki Nota’sında açıklanmıştı.

Sözkonusu sehve rağmen, Anlaşmanın 27’nci maddesi uyarınca İngilizce nüsha esas alınacaktır. Diğer taraftan, Türkçe, Arnavutça ve İngilizce metinler arasında uyumun sağlanması ve ileride olası yanlış yorumlamalara engel olmak amacıyla, Türk tarafı bahsekonu ilave cümlelerin Türkçe metinden çıkartılmasını arzu etmektedir.

Sözkonusu ifadenin çıkartılması teknik olarak Anlaşmanın düzeltilmesini gerektirmektedir. Türk mevzuatının 244 sayılı Kanununun 1’inci maddesi uyarınca uluslararası anlaşmaların düzeltilmesi Nota teatisi yapılmasını gerektirmektedir. Nota teatisini takiben, Bakanlığın Kosova tarafının muvafakatine ilişkin Nota’sı, Anlaşmanın düzeltilmesine ilişkin sürecin sonuçlandırılmasını teminen, ilgili Türk makamlarına iletilecektir.

Bu bakımdan, Büyükelçilik Kosova tarafının Anlaşmanın düzeltilmesine ilişkin onayını rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Priştine Büyükelçiliği, Kosova Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına bu vesile ile en derin saygılarını yineler.

Priştine, 12 Temmuz 2012

Dışişleri Bakanlığı
Kosova Cumhuriyeti

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/

Kosova Cumhuriyeti
Dışışleri Bakanlığı

1285/12
No: 103/2012

Kosova Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Priştine Büyükelçiliđine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 12 Temmuz 2012 tarihli ve 304 sayılı Notasına atıfla, aşığıda sunulmuş hususları bildirmekten şeref duyar:

Kosova Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, 31 Mayıs 2011’de Priştine’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması”nın düzeltilmesine ilişkin olarak yetkili makamlarla yapılan istişareyi takiben, bahsekonu Anlaşma’nın Türkçe metninin düzeltilmesine ilişkin muvafakatını bildirmekten şeref duyar.

Kosova Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı bu vesile ile Türkiye Cumhuriyeti’nin Priştine Büyükelçiliđine en derin saygılarını yineler.

Priştine, 17 Ağustos 2012

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği
Priştine



Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 392)

FATMA

/